



原住民語言學習センターで村落の声にもkari rudan (民族語) の再現を育む  
Center for Indigenous Language Learning: Appearance of Tribal Voice kari rudan  
文・圖—Lituk Teymu 詹素娥 (南投縣仁愛鄉親愛國小校長)

# 鸞育部落聲音再現kari rudan (族語) 在原住民族語言學習中心

**欣聞** 2017年8月11日原民會與教育部共同頒布「原住民族語言師資培育計畫」，原住民族委員會更是以原住民族主管機關的立場積極落實該年(2017年)6月14日公布施行的「原住民族語言發展法」。「原住民族語言師資培育計畫」是依據第21條應開設原住民族語言學習課程，供民眾修習規定；第22條應培訓原住民族語老師規定。在該法公布實施後的第二年即核定7所大學設立原住民族語言學習中心，並於全國北北基、桃竹苗、台中、南投、花蓮、台東及南區等分區設立族語學習中心，同時開設學分班及學習班，旨在強化原住民族語言師資教學專業能力及族語能力，有效提昇原住民族語言教學品質，強化族語學習的力度。

筆者有幸擔任南投語言學習中心「賽德克語」的學分班及德路固語學習班的教學，打從107學年度第一學期起便開始在暨南國際大學人文學院，進行教學

(一) 學分班課程教學，其次為配合族語認證在埔里鎮上的埔里國中開設中級、中高級族語學習班；107學年度第二學期依然在暨南國際大學人文學院，教授族語

(二) 學分班課程教學，在

表1 原住民族語言學習中心  
族語師資學分班

課程名稱	學分數
族語 (一)	2
族語 (二)	2
族語 (三)	2
族語 (四)	2
族語結構	2
原住民族教育	2
臺灣原住民族文化概論	2
語教材教法	2
族語評量與測驗	2
族語教學觀摩及教學實習	2

表2 賽德克族德路固語開課表

班別	師資學分班 上課地點	上課時間	一般民眾學習班 上課地點	上課時間
107-01	賽德克族語 (一) 暨大人文學院	13:10-15:00 (週五)	賽德克族語中高級 (德路固語)	18:00-21:00 (週一)
	賽德克族語結構 暨大人文學院	15:10-17:00 (週五)	埔里國中	18:30-20:20 (週一)
107-02	賽德克族語 (二) 暨大人文學院	13:10-15:00 (週五)	賽德克族語閱讀 寫作 (德路固語)	18:30-20:20 (週一)
108-01	賽德克族語 (三) 埔里國中	18:00-20:00 (週一)	賽德克族語初級 (德路固語)	18:30-20:20 (週五)
	賽德克族語結構 埔里國中	18:00-20:00 (週三)	賽德克族語中高級 (德路固語)	18:00-20:00 (週四)

為強化原住民族語言教師教學知能能力，增進族語傳承與發展之力度與深度，將有效的語言使用轉化為教學方法，並維護教學品質能力，協助族語教師掌握教材教法，提供教師運用在教學現場。



埔里鎮上進行閱讀寫作學習班。108學年度第一學期的開課海報學分班、學習班也已同步在暨南大學FB粉絲專頁、舊學員的line社群上進行宣傳招生中。

為強化原住民族語言教師教學知能能力，

增進族語傳承與發展之力度與深度，將有效的語言使用轉化為教學方法，並維護教學品質能力，協助族語教師掌握教材教法，提供教師運用在教學現場。108學年度特別為學分班與學習班師資開設族語教學增能工作坊，旨在提升教學知能，強化族語語音及音韻和書寫符號；加強教師多媒體網路教材使用與教法運用，並提供教師支持性的課程教學環境。

## 原住民族語言師資培育機構

依據原住民族教育法第4條第1款原住民族教育係指原住民族之一般教育及民族教育之統稱。第3條原住民族之一般教育，由教育主管機關規劃辦理；原住民族之民族教育，由原住民族主管機關規劃辦理，並會同教育主管機關為之。過去(107學年度之前)原住民族語言師資培育機構，大都由國立師範大學進修推廣部承辦。過程中，台北市立教育大學進修推廣部、東華大學原住民族學院相繼承接辦理，提供通過原住民族語言能力認證者，或是想繼續充實相關專業知能者修習教材教法、教學觀摩



南投族語學習中心海報——107-1學分班。



南投族語學習中心海報——107-2學分班。



南投族語學習中心海報——107-2學習班。



另外為提供社會大眾修習原住民族語言機會及場域，帶動族語學習風氣，族語學習中心更開設原住民族語言學習班，供社會大眾就近學習族語課程，藉以強化原住民族語言學習、傳承與發展之力度與深度。



### 族語的曙光再現

筆者在原住民族語言南投學習中心擔任師資學分班與語言學習班一年的光景中，所授課的課程如下。

首先是師資學分班，繼104學年度起，在暨南國際大學原住民專班擔任賽德克族語基礎必修2學分與進階選修2學分課程後，繼續承接南投語言學習中心「師資學分班」的族語課程。

修習師資學分班的學員有暨大在籍學生、有志從事族語教學的族人。而暨大在籍學生中，大都是3S3T(賽德克族三語別)的青年，但也有其他族群來修習賽德克語，有漢族、泰雅族、排灣族的青年隨著班上同學一起來學習賽德克語；而有志從事族語教學者，以賽德克族人為主，最特別的是來自台中且異族通婚的一對夫妻檔，夫婿因認同愛妻是賽德克族因而支持、陪伴愛妻學習族語，刻意將週五下午時間留下陪伴前來學習族語的一段美談。

學員們的族語能力懸殊很大，有的完全沒有基礎、有的會拼讀但不會說、有的會說但不會書寫、有的會聽、會說、會讀、會寫但因綜合應用實作的機會少致這方面的能力稍嫌不足等等現象。

族語課程依據原住民族主管機關所規劃的辦理，從族語(一)到族語(四)計8個學分。從會說、會聽、會透過書寫符號的拼讀、



南投族語學習中心海報——108-01學習班。



南投族語學習中心海報——107-1學習班。



南投族語學習中心海報——108-1學習班。



族語中心知能工作坊。

表3 107年度賽德克族通過族語能力認證名單

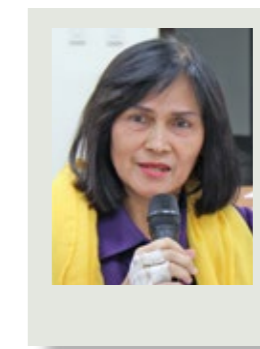
級數	初級	中級	中高級	高級
德路語	周水峯	廖少軒 廖淑娟	高玉美	江凱文
都達語			桂素芳 蔡淑惠 翁海玲 林美娟	

書寫到綜合應用，都要透過該8個學分來設計系統性、周延性，有脈絡的課程，藉著族語結構認識本族的詞彙構詞、語法結構。其中，還要協助學員取得各級族語認證(表3)資格，檢驗自己在族語學習上的能力。

除了師資學分班以外，也有一般民眾學習班。107學年第一學期的學習班是以年底族語認證測驗為取向的課程設計，尤其是有意願挑戰首次舉辦的「中高級認證」居多，學員大部分是由師資學分班裡的學員組成的。學員大都是有很棒的聽、說能力，而讀與寫的能力略嫌生疏，想透過該課程來加強讀與寫的能力。同時，模擬中高級試題來不斷練習與檢討，從不

會的題庫中去分析題目與延伸詞彙的構詞，並透過詞彙學習本族的文化意涵。

107學年第二學期的學習班是以閱讀寫作為取向的課程設計，經過上學期的「認證」洗禮後，指導學生透過閱讀短文、中長篇文章，分析文章結構、認識詞彙構詞、句型對話到語法結構。並循序漸進從習寫對有情境的話句型起短文，在嘗試寫一篇三段式的文章，驗收個人綜合應用的能力。並鼓勵大家日後要繼續使用族語，勤寫族語日記或文章，並互相勉勵有機會要踴躍投稿熟悉用族語記錄生活日誌。◆



**Lituk Teymu詹素娥**  
賽德克族，南投縣仁愛鄉親愛村松林部落人，1960年生。南華大學文化創意事業管理碩士。現任南投縣仁愛鄉親愛國民小學校長、賽德克族語言推動組織計畫主持人、南投縣原住民族資源中心籌備委員會召集人。